

Oseas

Isihua huan iconehua Oseas

¹ Ya ni nopa tlajtoli tlen TOTECO nechmacac na, niOseas tlen niicone Beeri ipan nopa tonali quema Tlanahuatijquetl Uzías, Tlanahuatijquetl Jotam, Tlanahuatijquetl Acaz huan Tlanahuatijquetl Ezequías quihuicayayaj tequitl ipan tlali Judá, huan nojquiya quema icone Joás, tlen elqui nopa ompa Jeroboam, quihuicayaya tequitl ipan tlali Israel [1:1 Tlali Israel, ipan ni tonali quema quiijuilo ni amatlapohuali, quiijosnequi nopa majtlactli huejhueyi familias tlen israelitame tlen mocajque ica norte. Yajuanti moiycatlalijque tlen nopa ome huejhueyi familias tlen israelitame tlen mocajque ica tlani tlen quintocaxtijque Judá. Tlanahuatijquetl Jeroboam quinnextili israelitame ipan tlali Israel ica norte ma quinhueyichihuaca totiotzitzí. Huajca TOTECO más quinteilhui que tlali Judá ehuaní tlen mocajque ica tlani.].

² Quema TOTECO pejqui camati nopampa na, niOseas, yajaya nechilhui: “Xiya huan ximocuili se sihuatl tlen tlacanemis. Huan iconehua tlen tlatise elise sequinoc tlacame iniconehua, huan ax ta moconehua. Nopa quiixnextis quejatza ni notlacajhua nechtlahuelcajtoque na tlen niininteco huan quinhueyichijtinemij totiotzitzí san queja se momecatijca sihuatl quicahua ihuehue.”

³ Huajca niyajqui huan nimocuili Gomer, iichpoca Diblaim, huan nijchijqui nosihua. Huan Gomer conecuic huan quitlcatilti se oquichpil.

⁴ Huan TOTECO nechilhui: “Xijtocabtlali ni conetl Jezreel [1:4 Jezreel nica quinequi quijtos ‘Xolejtoc’], pampa ax huejcahuas miyac tonali huan na niquintlamiixpolihuiltis nochi iixhuihua Tlanahuatijquetl Jehú. Nijcuepilis ipampa nochi nopa tlacame tlen quinmicti ipan nopa tlamayamitl tlen itoca Jezreel. Nijtlamiltis itlanahuatijcayo tlali Israel huan ayoc itztos se tlanahuatijquetl nopano. ⁵ Quena, ipan nopa tlamayamitl tlen itoca Jezreel nijpolihuiltis ichicahualis tlali Israel para elis se tlali tlen mocahua iyoca tlen tlali Judá.”

⁶ Huan Gomer sampa conecuc huan quitlacatilti se sihuapil. Huan TOTECO nechilhui: “Xijtocabtlali ni conetl Lo Ruhama [1:6 Lo Ruhama quinequi quijtos ‘Axaca quitlasojtla’], pampa ayoc niquintlasojtlas nopa israelitame tlen tlali Israel ehuan huan ayoc niquintlapojpolhuis. Niquincahuilis sequinoc taltini ehuan ma quinhuicase huan queja nopa ixpolihuisse. ⁷ Pero niquintlasojtlas nopa israelitame tlen itztoque ipan tlali Judá huan niquinmaquixtis. Pero ax niquinmaquixtis ica cuahuitoli, niyon ica machete, niyon ica tlatehuijcayotl, niyon ica cahuayojme huan nopa soldados tlen ininpan tlejcoque. Niquinmaquixtis ica na nochicahualis, niininTECO Dios.”

⁸ Teipa quema quichiincahualti Lo Ruhama, Gomer sampa conecuc huan quitlacatilti seyoc oquichpil. ⁹ Huan Toteco Dios nechilhui: “Xijtocabtlali ni oquichpil Lo Ammi [1:9 Lo Ammi quinequi quijtos ‘Ax noaxca’], pampa inisraelitame ayoc inelise innotlacajhua, niyon na ayoc

nielis niimoTeco.

TOTECO quinyancuilis itlacajhua se tonali

¹⁰ “Pero ajsis tonali quema israelitame momiyaquilise hasta itztose queja imiyaca nopa xali tlen onca iteno hueyi atl huan axaca huelis quinyejyecos, niyon quinpohuas. Huan huajca ayoc niquinilhuis: ‘Imojuanti ax innotlacajhua.’ Pero ipan nopa tonali niquinilhuis: ‘Imojuanti innoconehua niimoTeco Dios tlen niyoltoc.’

¹¹ Huan nochi tlacame ipan tlali Judá huan ipan tlali Israel sampa mosentilise huan quipiyase setzi inintlanahuatijca. Tlejcose hasta inintlal tlen nopa tlaltini campa itztose queja seyoc tlali ehuan. Elis nelyejyectzi nopa tonali quema niininTeco sampa niquinhualicas notlacajhua huan niquintlalis ipan inintlal queja se quitocas xinachtli ipan cuali tlali para ma moscaltis ica cuali.

2

¹ “Ipan nopa tonali imotlaca icnihua tiquintocaxtis Ammi [2:1 Ammi quinequi quiijtos ‘Notlacajhua’.] huan imosihua icnihua tiquintocaxtis Ruhama [2:1 Ruhama quinequi quiijtos ‘Toteco quitlasojtla’].

TOTECO quintelhuía israelitame

² “Pero para ama ipan ni tonali xiquinixcoilhui tlali Israel tlacame pampa ax niquinita intla quiixnextíaj nosihua, niyon na ax niquixnextía niinhuehue pampa yajuanti quinhueyichihuaaj

totiotzitzí. Israel ehuani itztoque queja se tla-canenca sihuatl tlen quinnotza tlacame ica ix-ayac huan motemactilía ica tlen ax ihuehue. Xiquinilhui ma quipatlaca ininxayac huan ma quicahuaca nopa momecatili. ³ Intla ax nechnel-tocase, niqintlatzacuiltis. Queja se juez tlanahu-atía ma quiqixtilica iyoyo se tla-canenca sihuatl huan mocahuas xolotl tlamiyacapa para quip-inahualtis, na nijquixtilis tlali Israel nochi irico-jyo huan nijcahuas queja se huactoc tlali campa axaca mocahuas huan se tlali campa ax onca atl. Huan itlacajhua niquinchihuas ma miquica ica amiquistli. ⁴ Huan itlacajhua nopa tlali ax niqintlasojtlas queja elisquía nocone-hua pampa eltoc queja yajuanti inincone-hua sequinoc tla-came. ⁵ Eltoc queja ininnana tlen quintlacatilti tla-canentoc huan quichijqui tlen se pinahualistli quema quijto: ‘Niyas niqintemoti nomecahua para ma nechmacaca notlacualis, noa, noyoyo, noaceite huan notlailis.’ ⁶ Pero xiquitaca, na nijtlalis huitztli ipan iojhui para ax panos. Nijyahualtzacuas para ax quipantis iojhui. ⁷ Huan teipa quema tlali Israel ehuani quintepotztocase ininmecahua, ax quinajsitij. Huan yonque quin-temose campa hueli ax quinpantise. Huan hua-jca quijtose queja nopa tla-canenca sihuatl quij-tosquía: ‘Más cuali nimocuepas ica tlen achtohui eliyaya nohuehue pampa achi más cuali niitztoya ihuaya ya que ama niitztoc.’

⁸ “Pero tlali Israel ehuani ax momacaj cuenta para nielqui na tlen niquinmacayaya nopa trigo, huan nopa xomeca atl huan nopa aceite. Ax momacaj cuenta para nielqui

na tlen nijmiyaquiliyaya inintomi tlen plata huan oro tlen yajuanti quitequihuiyayaj para quinhueyichihuase nopa miyac totiotzitzitzi Baales.

⁹ “Huajca ama na nimocuepas campa tlali Israel ehuan quema ajsis nopa tonali tlen pixquistli huan niqinquixtilis inintrigo huan ininxocomeca. Huan nojquiya niqinquixtilis nochi tlamantli tlen niquinmacatoya para ica ma quichihuaca ininyoyo para ma moquentica.

¹⁰ Huan nijxolehuas tlali Israel queja elisquía se tlananca sihuatl iniixpa imecagua huan axaca huelis quinmanahuis tlen na nomaco.

¹¹ Nijchihuas ma tlami nochi nopa paquilistli tlen quiپیayayaj tlali Israel ehuan ipan nochi ilhuitl tlen quichihuayayaj quema pehuayaya yancuic metztli huan tonali quema mosiyajcahuayayaj. Niqinquixtilis nochi ilhuitl tlen quinilnamiquiyayaj sesen xihuitl.

¹² Niquintlamiixpolos ininxocomeca milhua huan inincuamilhua tlen higuera cuatini tlen quinitayayaj queja se tlaxtlahuili tlen nopa totiotzitzitzi tlen eltoc queja ininmecagua quinmacayayaj. Huan niqinchihuas ma elica queja se milcahuali tlen quitlamicuase tlapiyalime tlen nemij cuatitla. ¹³ Huan queja nopa niquintlatzacuiltis tlen ehuan nopa tlali por nochi nopa tonali quema quintlatilijque tlacajcahualistli nopa miyac totiotzitzitzi tlen Baal. Nochi nopa tonali mocualtlaliyayaj ica pijpiloli huan ica tlamantli tlen yejectzitzitzi huan yohuiyayaj quinonitaj nopa Baales queja eliyayaj ininmecagua huan nechilcahuayayaj na tlen niininTECO.” Queja nopa quiijtohua TOTECO.

TOTECO quinicnelía nochi israelitame

¹⁴ “Pero xiquitaca, na sampa niquinyoltlanas israelitame ma nechicnelica. Nijchihuas queja se telpocatl tlen quihuica se ichpocatl ipan nopa huactoc tlali huan nopano quicamahuis ica yejectzi para quiyolyamanilis. ¹⁵ Huan nojquiya nopano sampa niquinmacas israelitame ininxocomeca milhua. Huan nopa tlaijiyohuilstli tlen quiptiyayaj nijpatlas ica tlatiochihualistli. Huan israelitame sampa huicase queja quema achtohui mochijque noaxcahua quema niquinquixti ipan tlali Egipto.

¹⁶ “Huan teipa ipan nopa tonali israelitame nechtocaxtise Ishi [2:16 Ishi quinequi quijtos ‘tinohuehue’.] huan ayoc elise queja se tlatequipanojquetl tlen quitocaxtía iteco Baali [2:16 Baali quinequi quijtos ‘noteco’.].” Queja nopa quijtohua TOTECO.

¹⁷ “Huan nijchihuas para inisraelitame inquilcahuase inintoca nopa totiotzitzitzi tlen miyac tlamantli Baales huan ayoc quema inquintzajtzilise para ma inmechpalehuica.

¹⁸ “Huan ipan nopa tonali na nijsencahuas se tlajtoli ica noisraelita tlacajhua, huan ica nopa tlapiyalime tlen nemij cuatitla, huan nopa totome tlen patlantinemij ajacatipa huan ica cohuame tlen mohuahuatatzaj tlalchi para ma ayoc tecococa. Huan nojquiya niqijcuenis nochi cuahuitoli huan machetes tlen ni tlaltepactli huan ayoc oncas tlatehuijcaoytl. Huan nochime cochise ica paquilstli huan ayoc tleno quinmajmatis. ¹⁹ Huan niqinchihuas israelitame ma elica nosihua para nochipa. Nimocuilis para queja nosi-

huan huan niquinmacas tlen cuali huan tlen xitlahuac, pampa niquinicnelía huan niquintlasojtla. ²⁰ Niqinchihuas nosihua huan na nielis nitemachtli ininhuaya. Ax quema niquincahuas huan nechixmatise para niininTECO.

²¹ “Huan ipan nopa tonali na nitlananquilis quema elhuicactli tlahuel quinequis mixtli. Huan nijtitlanis mixtli para huelis huetzis atl ipan tlaltepactli quema nopa tlaltepactli tlahuel quinequis atl. ²² Huan quema nopa toctli, xocomeca mili huan olivo cuamili quitemohua atl ipan tlali, nopa tlali quipiyas atl para quinmacas. Huan nochisentic huicase: ‘¡Jezreel!’ tlen quinequi quiiptos ‘¡Toteco tlatojtoca!’.” ²³ Huan ipan nopa tonali na niqinchihuas noisraelita tlacajhua ma elica queja se mili tlen nimotoquis ipan ni tlali. Huan niquintlasojtlas tlen niquintocaxti Lo Ruhama pampa ax niquintlasojtlayaya. Huan tlen niquintocaxti Lo Ammi pampa ax eliyayaj notlacajhua. Huan niquinilhuis: ‘Ama imojuanti innotlacajhua.’ Huan yajuanti quiiptose: ‘Ta tiToteco Dios.’”

3

Oseas sampa mocuili isihua

¹ Huan TOTECO sampa nechcamahui, niOseas, huan nechilhui: “Xiya huan sampa xijtemoti tlen eliyaya mosihua huan xijhualica mohuaya huan xiquicneli yonque yajaya momecatía. Queja nopa tiquixnextis quejatza niimoTECO niquinicnelía israelitame yonque quinhueyichihuaaj totiotzitzitlen sequinoc tlaltini huan quinpactía quicuase

nopa tortas tlen uvas tlen huactoc tlen quitenc-
ahuilíaj nopa totiotzitzí.”

² Huajca na nijcojqú Gomer ica san 15 plata
tomi huan ica 330 litros tlen cebada queja tlen
ipati para quicohuas se tlapiyali. ³ Huan niqúil-
hui: “Ta tielis tinoaxca na para miyac tonali. Ayoc
huelis timomecatis, niyon ayoc tijchihuas tlen
hueli ihuaya seyoc tlatl. Huan nojqúiya na ax
tleno nijchihuas mohuaya hasta teipa.”

⁴ Tlen nijchijquí quiixnextía nopa miyac
tonali quema israelitame mocahuase campa
quinhuicase ilpitoque huan ax quipiyase
inintlanahuatijca, niyon inintlayacanca, niyon
tlacajc ahualistli, niyon nopa piltetzitzí para
quimatise ipaquilis TOTECO, niyon totajtztzítzí,
niyon totiotzitzítzí.

⁵ Pero teipa nopa israelitame sampa mocuepase
huan quitemose TOTECO ininDios, huan quite-
mose David, inintlanahuatijca. Quena, ipan it-
lamiya tonali israelitame huihuipicatihualase ica
miyac tlatlepanitacayotl iixpa TOTECO para nopa
tlatiochihualistli tlen yajaya temaca.

4

TOTECO quintelhuía tlali Israel ehuaní

¹ Inisraelitame tlen initztoque ipan tlali Israel
ica norte, xijcaquica tlen Toteco inmechilhuía.
Toteco inmechixcoilhuis tlen ica inmechtelhuía.
Yajaya quiijtohua: “Axaca ipan nopa tlali tlen
temachtli, niyon axaca tlen teicnelía, niyon ax-
aca quiixmati Toteco. ² Senquistoc nochí tla-
came tlatestigojqúetzaj tlen ax melahuac, teistlac-
ahuíaj, temictíaj, tetlaxtequílíaj huan momecatíaj.

Onca tlatehuijca yotl campa hueli huan ajachica momictíaj se ica seyoc.

³ “Yeca ni tlali Israel ayoc tlaeliltis huan temis ica cuesoli. Nochi tlen itztoque nica pehuase mococose huan miquise. Pehuase miquise nochi tlamantli tlapiyalime tlen nemij cuatitla, huan nochi totome tlen patlantinemij ajacatipa huan nochi tlamantli michime tlen itztoque ipan hueyi atl.”

TOTECO quinteilhui nopa totajtzitzi

⁴ TOTECO quiijtouhua: “Niyon se tlatatl ma ax quitlajtlacoltis seyoc pampa nochi imojuanti ipan tlali Israel iniquihuicaj tlajtlacoli. Intlacame inquichijtoque tlen ax cuali queja tlen huejcajquiya quinteilhuijque ica nopa totajtzitzi tlen nijtequimacac ma mosehui queja se juez [4:4 Xijtlachili Dt. 17:12.]. ⁵ Huan yeca hasta tonaya nojquiya inmotepotlamijtinemise. Ax san ica tlayohua. Huan intotajtzitzi huan intiocamanalohuani motepotlamise imohuaya. Nojquiya niquintzontlamiltis hasta imonanahua pampa nochi innechcajtejtoque. ⁶ Notlacajhua xolejtoque pampa ax nechixmatij. Pero ya ni imotlajtlacol intotajtzitzi. Intotajtzitzi ax inquinequiyayaj innechixmatise, huan yeca ayoc nimechitas queja innototajtzitzi. Inquitlahuelcajtoque notlanahuatilhua huan yeca niquintlahuelcahuas imoconehua para ayoc itzotose totajtzitzi.”

⁷ “Quema más momiyaquiliyayaj totajtzitzi huan más moricojchijqui nopa tlali, noja más momiyaquili inintlajtlacolhua. Nechcajtejque niininTECO huan nechpatlaque

ica totiotzitzí huan tlaixcopincayome tlen pejqe quinhueyichihua. Huajca na niqinquixtilis nopa totajtzitzi nopa tlatlepanitacayotl tlen quipixque huan nijpatlas ica pinahualistli. ⁸Nopa totajtzitzi motlamacaj ica nopa tlacajcahualistli tlen tlacame quihualicaj para inintlajtlacolhua. Huajca más paquiyayaj quema tlacame tlajtlacolchihuayayaj miyac para oncas miyac cuali nacatl para quicuase. ⁹ Huajca queja mosisiníaj nopa totajtzitzi nojquiya mosisiníaj nopa tlacame. Yeca san se niquintlatzacuiltis nopa totajtzitzi huan nopa tlacame ica nochí tlen fiero quichijtoque. Quena, niquintlaxtlahuis queja quinamiqui. ¹⁰ Yeca yonque nopa totajtzitzi tlcuase, ax ixhuse, pampa campa hueli oncas mayantli. Huan yonque quinnextilise tlacame ma momecatíca ica tlcancenca sihuame campa nopa totiotzitzí para ma onca cuali pixquistli, ax momiyaquilis ininpixquilis pampa nechtlahuelcajtoque na niininTECO. ¹¹ Tlaili huan ahuilnencayotl ica totiotzitzí quichijtoc ma quipoloca inintlalnamiquilis notlacajhua.

Quejatza israelítame quinhueyichijque totiotzitzí

¹² “Notlacajhua quintlajtlaníaj inintlaixcopincayohua tlen cuahuítl para ma quinilhui tlachque quichihuase. Moilhuíaj se huapali quinnextilis tlen panos teipa. Quincuapolojtoc se ajacatl tlen quinnotza ma quinhueyichihuas nopa totiotzitzí. Queja se momecatijca sihuatl quicahua ihuehue, nechtlahuelcajque niininTeco para quintequipanose totiotzitzí. ¹³ Notlacajhua yohuij ini-

ixco tepetini para quinmacatij tlacajcahualistli nopa tlaixcopincayome huan totiotzitzitzi. Huan yohuij quintlatilitij copali tlachiquiltipa inintzintla ahua cuatini, álamo cuatini huan olmo cuatini tlen yejectzi temaca ecahuilotl. Imoichpocahua motemacaj ica nopa sihua nenca tlacame tlen quitequipanohuaj nopa totiotzi nopano huan imoyexhua ininhuaya momecatíaj. ¹⁴ Pero na ax niquintlatzacuiltis imoichpocahua quema temacatíaj inintlacayo, niyon imoyexhua tlen momecatíaj pampa imojuanti intlacame inyohuij iyoca ica nopa sihuame tlen quitequipanohuaj nopa totiotzi ica ahuilnencayotl para queja nopa inquimacaj nopa totiotzi tlacajcahualistli. ¡Tlacame tlen huihuitique queja imojuanti temachtli intlantiyase!

Judá ehuani ma ax quintoquilica tlali Israel ehuani

¹⁵ “Yonque nopa israelitame tlen itztoque ipan tlali Israel ica norte momecatíaj, amo ximomecat-ica inisraelitame ipan tlali Judá ica tlani. Intlali Judá ehuani, amo ximosentilitij ininhuaya tlali Israel ehuani ipan Gilgal huan ipan Bet Avén [4:15 Betel ‘Ichaj Toteco’ nelía eltoya itoca nopa altepetl pero nica Oseas quitocapatlas ica Bet Avén ‘Ininchaj totiotzitzitzi’ pampa san totiotzitzitzi ama quinhueyichihuayayaj nopano. Ayoc quihueyichihuayayaj TOTECO.]. Huan intla se yas nopano, ma ayoc quitequihuis notoca na, niimoTECO, para ica tlatestigojquetzas queja nechtlepanita pampa ax neli. ¹⁶ Pampa israelitame tlen itztoque ica norte mohuejcatlalijtoque tlen na queja se cone

huacax tlen mosisinía. Huajca ama niininTECO niquinmajcahuas ma yaca campa quinequise. Ayoc niquinchiuilis queja se pilborregojtzi tlen nijtlacuajcualtía nonechca para nijmocuitlahuis. ¹⁷ Ximohuejcatlalica ica tlali Israel [4:17 Tlali Israel nojquiya quitocaxtíaj Efraín pampa nopa hueyi familia Efraín elqui tlen más quipixqui chicahualistli ipan nopa majtlactli huejhueyi familias tlen moyocatlalijque nopano ica norte. Huajca Efraín huan tlali Israel quinequi quiiijos san se tlali.] ehuan pampa senquistoc motemactilijtoque ica totiotzitzí. ¹⁸ Quema nopa tlacame tlen tlali Israel quiitaj para ya tlanqui inintlailis, yohuij para motemactilise ica ahuilnencayotl. Hasta inintlaiyacancahua tlen monequi quinyacanasquíaj tlahuel quiicnelíaj tlamantli tlen quihualica pinahualistli. ¹⁹ Pero inintlatacuuiltlis hualas queja se hueyi ajacatl tlen quintlamicuitiquisaqui. Huan huajca quena, mopinahuase ipampa nochi nopa tlacajcahualistli tlen ica quinhueyichihuayayaj nopa totiotzitzí.

5

Itlayacancahua tlali Israel más tlajtlacolchijque

¹ “Intotajtzitzí, xijtlacaquilica inin. Quena, nochi inisraelitame ipan tlali Israel huan nochi imojuanti tlen infamilias tlen nopa tlanahuati-jquetl, xijtlacaquilica pampa hualas ni tlatzacuiltli imopani. Inquinmasiltijtoque nopa tlacame ica nopa totiotzitzí tlen inquitlaliijtoque

ipan Mizpa huan Tabor. ² Imojuanti tlen inmosisinijtoque nohuaya, inquichijtoque se tlahcoyotli tlen tlahuel huejcatla para ipan inquitlalise nopa tlacame tlen inquinmictijtoque. Yeca temachtli nimechtlatzacuiltis ipampa nochi tlen inquichijtoque. ³ Na niquixmati nochi tlen ax cuali tlen inquichijtoque intlali Israel ehuan. Innechcajtejtoque queja se ahuilnenca sihuatl quicajtehua ihuehue. Inyajtoque ica totiotzitzitzi huan ica nopa totiotzitzitzi tlahuel inmosoquihuijtoque. ⁴ Nochi nopa tlamantli ax cuali tlen inquichijtoque ax inmechcahuilíaj para inmocuepase noca na niimoTECO Dios. Huan ax hueli innechixmatij niimoTECO pampa tlatlajco imojuanti itztoc se ajacatl tlen quinequi xiahuilnemica.

⁵ “Nimechtlajtolsencahuas tlali Israel ehuan pampa tlahuel inmohueyimajtoque huan inmosisinijtoque nohuaya. Huan imojuanti inhuetzise ipampa nochi imotlajtlacol. Huan hasta tlali Judá ehuan nojquiya motepotlamise. ⁶ Pero teipa quema tlahuel inmajmahuise, inyase inquitemojtinemise TOTECO ica imoborregojhua huan imohuacaxhua para inquimacase. Pero ayoc inquipantise pampa yajaya ya inmechtlalcahuijos. ⁷ Inisraelitame tlahuel innechixpanotoque. Innechchijtoque queja se sihuatl tlen quicajcayahua ihuehue huan quintlacatiltía coneme tlen sequinoc tlacame ininconeua. Noja más inmotlajtlacoltíaj ipampa nopa sequinoc tlamantli ilhuatl tlen inquichihuj para yancuic metztli tlen ax queja nimechmacatoc tlanahuatili para innechhueyimatise huan ax quisa tlen imoyolo. Huan

nochi nopa tlamantzitzi tlen inquisencajtoque ica imotlalnamiqulis inmechhualiquilis tlatzacuiltistli. Quintlamiixpolihuiltis imotlacajhua huan nopa pixquistli tlen temacaj imomilhua.

Tlatzacuilti para tlaltini Israel huan Judá

⁸ “Xijpitzaca cuacuajtli ipan altepetl Gabaa pampa ya ajsiti tlatehujcayotl campa imojuanti. Xijpitzaca tlapitzali ipan altepetl Ramá. Ipan Bet Avén [5:8 Xijtlachili Os. 4:15.] xitlayolmelahuaca para hualahuj soldados. Inhuihuipicase intlali Benjamín ehuani. ⁹ Ipan nopa tonali quema nitetlatzacuiltis, nopa tlali Israel mocahuas tlamixolejtoc. Quena, nochi nopa huejhueyi familias tlen tlali Israel niquinyolmelahua para temachtli tlen ininpantis elis se tlamantli tlen fiero.

¹⁰ “Nojquiya nopa tlayacanani ipan tlali Judá itztoque tlahuel fiero. Itztoque queja nopa tlacame tlen quijcueníaj nopa tetini tlen quinextía se nepamitl. Huajca na niquintlatzacuiltis tlahuel chichahuac. ¹¹ Tlali Israel ehuani itztose ipan cuesoli huan tlahuel tlaijiyohuise ipampa nopa tlatzacuilti tlen niquinmacas, pampa ya motemacatoque quisenhuiquilitse quintequipanose totiotzitzitzi. ¹² Huajca na, niininTECO, nijxolehuas tlali Israel queja se mejtoli quicualoltía yoyomitl huan nojquiya niquinpalanaltis nopa tlacame tlen tlali Judá queja nopa cuatequini quipalanaltía cuahuitl.

¹³ “Quema tlali Israel ehuani quitase para tlahuel mococohuaj huan tlali Judá ehuani quitase para quinpiyaj cocome, Israel ehuani yase

ipan tlali Asiria huan quinoztatij nopa hueyi Tlanahuatijquetl Jareb para ma quinchicahua. Pero nopa tlanahuatijquetl ax huelis quinchicahuas inincocolis, niyon ax huelis quipajtis inincocohua. ¹⁴ Pampa na, niininTECO, niquintlamihuejhuelos tlali Israel [5:14 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] huan tlali Judá ehuan queja quichihua se hueyi león ica se tlapiyali tlen quitzquía. Quena, niquintzquis huan niqinhuejhuelo. Niqinhuatanis huejca huan axaca huelis quinmanahuis nomaco. ¹⁵ Teipa niquintlahuelcahuas huan nimocuepas campa niitztoya hasta momacase cuenta para tlahuel tlajtlacolchijtoque huan hualase nechtemose. Quena, quema tlahuel tlaijiyohuijtose, nechtemose ica nochi ininyolo.

6

Israel ehuan ax quinequise moyolcuepase

¹ “Huan nopa tlacame quiijtose: ‘¡Xihualaca! Ma timocuepaca ica TOTECO pampa yajaya tlen techcocototzqui huan yajaya techchicahuas. Yajaya techcoco, pero nojquiya yajaya tlen sampa techpajtis. ² Temachtli ax huejcahuas huan sampa techmacas yolistli yancuic huan techyoliti para sampa tiitztose ica paquilstli iixpa. ³ Huajca ma tiquixmatica TOTECO. Quena, mojmostla ma tijchihuaca campeca para noja más tiquixmatise. Huan temachtli yajaya monextis ica tojuanti queja tonati monextía ica ijnaloc. Huan temachtli hualas campa tojuanti queja temachtli huetzi atl quema ipohual.’

TOTECO quintelhuía israelitame

⁴ “¿Tlachque más huelis nimechchihuilis imojuanti tlen inehuani tlali Israel huan tlali Judá para sampa innechicnelisquíaj? Imotlaicnelijcayo eltoc queja se mixtli tlen monextía ica ijnaloc huan nimantzi ixpolihui. O eltoc queja nopa ajhuechtli tlen huetzi ica ijnaloc huan nimantzi huaqui. ⁵ Yeca monequi ajachica ma nimechtlatzacuilitis huan ma niquintitlanis notiocamanalójcahua ma inmechyolmelahuaca tlen hualas. Nimechcocotoc ica notlajtol pampa nimechyolmelahuayaya para nimechtzontlamiltisquía. Huan ama notlatzacuilitil temachtli inmechajsis queja temachtli quisa tonati ica ijnaloc. ⁶ Na nijnequi xinechicnelica. Ax nijnequi tlacajcahualistli. Na nijnequi más xinechixmatica. Ya nopa más ipati que tlacajcahualistli tlatlatili tlen innechmacasquíaj.

⁷ “Pero inisraelitame initztoque queja Adán huejcajquiya pampa inquiixpanoque nopa tlajtolsencahuali tlen nijchijqui imohuaya huan innechixpanotoque. ⁸ Galaad eltoc se altepetl tlen tlacame tlen quichihuaaj tlen más fiero huan temitoc ica estli. ⁹ Queja tlaxtequini ojchiyaj ajqueya huelis quitlaxtequilise, se pamitl tlen totajtzitzi techiyaj huan temictíaj ipan nopa ojtli tlen yohui para Siquem. Huan nojquiya nopano quichihuaaj sequinoc tlamantli tlajtlacoli tlen más fiero. ¹⁰ Quena, na niquitztoc se tlamantli tlen fiero ipan tlali Israel: Tlali Israel ehuaní tlahuel yajtoque ica totiotzitzitzi queja se momecatijca sihuatl tlen tlahuel mosoquihuitoc.

¹¹ “Huan imojuanti, intlali Judá ehuaní, nojquiya inmechchiya se hueyi tlatzacuilitistli.

“Pero na nijnequiyaya nimechmacas notlaca-
jhua tlen cuali queja inquipiyayayaj achtohuiya
quema aya inmechhuicayayaj inilpitoque.

7

¹ “Huan nijnequiyaya niqinchicahuas tlali Is-
rael ehuan, pero sampa niqitac para tlahuel on-
pano tlajtlacolchihuayayaj. Hasta ipan inialtepe
Samaria quichihuaj tlen onpano fiero. Tlahuel
tlacajcayahuj, huan tlaxtequij ipan techaj huan
tetlacuijcuilíaj ipan calles. ² Huan nopa tlacame ax
moyolilhuíaj para na nijtlachilía nochi tlen quichi-
huaj huan nochi niquilnamiqui. Inintlajtlacolhua
quinyahualohua huan nochi niquita.

Inintlajtlacolhua tequitini

³ “Nopa tlanahuatijquetl paqui ica inintlajtla-
colhua itlacajhua, huan nopa tlayacanani huetz-
caj quema quicaquij quejatza tlacajcayahuj ica
istlacatili. ⁴ Nochi yajuanti momecatiani. In-
intlalnamiqulis eltoc totonic ica nochi tlen fiero
quinequij quichihuase. Itztoque queja se horno
tlen onpano xahuantoc hasta ax monequi más
quitotonilise tlen quema quitlalíaj tlasonejcajotl
ipan nopa harina hasta teipa quema mosonejtos
huan quiicxitise.

⁵ “Quema quiilhuichihuilijqe totlanahuatijca,
nopa tlayacanani tlahuel quitlailtijque hasta mo-
coco ica nopa tlaili. Teipa nopa tlanahuatijquetl
quintlahuetzquilti huan tlaic ininhuaya nopa tla-
came tlen quipinajtiyayaj. ⁶ Tlatla ininyolo queja

se horno xaxahuacatoc para quichihuase tlamantli tlen ax cuali. Tlen ax cuali quisenc-ahuaaj para quichihuase eltoc queja se tlitl tlen sehui ica tlayohua, pero ica ijnaloc sampa lemeni. ⁷ Huan yajuanti quinmictíaj sesen inintlayacanc-ahua huan miqij nochi inintlanahuatijcahua, pero axaca nechtajtzilía para ma nijpalehui.

Israelitame quicajeteoque ininTECO

⁸ “Tlali Israel [7:8 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] ehuaní momanelojtoque ininhuaya sequinoc taltini ehuaní tlen quinhueyichihuaaj to-tiotzitzí. Huan queja nopa mochijtoque ax tleno ininpati queja ax tleno ipati se tlaxcalí tlen san se lado icsitoc huan ax quiixcuepque.

⁹ “Tlacame tlen ehuaní sequinoc taltini quin-quixtilijque ininchicahualis, pero ax momacaj cuenta. Itztoque queja se tlatatl tlen chipahuía itzoncal, pero yajaya ax momaca cuenta intla ya huehuejtiya. ¹⁰ Tlali Israel ehuaní motelhuíaj pampa tlahuel mohueyimatij. Eltoc queja inintla-jtlacol nechtajtlanía ma niquintlatzacuilti. Pero yonque queja nopa itztoque tlali Israel ehuaní ax mocuepaj ica na, niyon ax nechtemohuaj.

¹¹ “Tlali Israel ehuaní itztoque queja se paloma tlen huihuitic huan ax tleno quimachilía. Quemantzi quitlajtlaníaj tlapalehuilí tlali Egipto huan quemantzi tlali Asiria. ¹² Pero quema quisase para yase nopano, na niquinmajcahuilis nomatla huan niquintemohuis queja se quintepexihuisquía miyac totome tlen patlantinemij san se-jco ajacatipa. Queja nopa niquintlatzacuiltis ica nochi tlen ax cuali quichijtoque.

13 “Tlahuel fiero ininpantis pampa mohuejcatlalijtoque tlen na. Ma miquica pampa ica na mosisinijque. Quema, nijnequiyaya niquinmaquistis, yajuanti nechistlachahuijque. 14 Ax nechztzajzilíaj ica ininyolo. San tlahuelchihuj ipan inintlapech ica tlayohua pampa mocuesohuj intla oncas trigo huan xocomeca atl. Mosentilíaj huan motejtequij ipan inintlacayohua para quintlajtlanise nopa totiotzitzitzi ma quinmacaca, pero moyocatlalijtoque tlen na tlen niquinmacasquía.

15 “Na niquinmacti quejatza ma tlatehuica huan niquinmacac chichahualistli, pero yajuanti san moilhuíaj tlachque ax cuali huelis nechchiuilise. 16 Campa hueli tlachiyaj para quuitase ajqueya quinpalahuisquía. Pero ax nechtemohuj na tlen niininTeco Tlen Más niHueyi. Itztoque queja se cuahuitoli tlen huijcoltic tlen axaca hueli quitequihuis para tlamelac itas. Mohueyimajtoque, huan nechtlajilhuijtoque huan yeca inintlayacanhua miquise ica machete. Huan nopa Egipto ehuan san quinhuetzquilise.

8

Israelitame mocuapolojtoque ipampa inintiotzitzitzi

1 “¡Ma quipitzaca nopa tlapitzali tlen tlayolmelahua hualahuij inincualancaitacahua! Queja se cuajtli temotiquisa ipan se piyo, inincualancaitacahua notlacajhua quinhuicase pampa quiixpanotoque nopa tlajtolsenahuali tlen nijchijtoya ininhuaya huan mosisinijtoque ica notlanahuatil. 2 Huan ama tlali Israel ehuan nechztzajzilíaj huan quijtohuaj: ‘Xitechpalehui pampa timitzixmatij

para ta tiToteco Dios.’ ³ Pero amantzi ayoc huelis pampa israelitame quihuejcamacajtoque tlen cuali. Yeca ama quintepotztocatinemise in- incualancaitacahua. ⁴ Yajuanti quintequitlaliyque tlanahuatiani huan tlayacanani, pero ax tlen na niquintlapejpeniyaya. Huan ica nochi ininplata huan inioro quinchijque totiotzitzí. Huan ica ya nopa motzontlamiltijque ica ininselti.

⁵ “InSamaria [8:5 Samaria eltoya nopa tlayacanca altepetl ipan tlali Israel ica norte huan quemantzi quitocaxtíaj nochi tlali Israel ica Samaria.] ehuaní, ax quema nimechselis ica nopa becerro totiotzitzí tlen inmochijchihuiliytoque pampa tlahuel nechcualancamacaj. ¿Hasta quema inmotlapajpacchihuase tlen nopa tlajtlaicoli? ⁶ Nopa becerro totiotzitzí tlen inquinhueyichihuaaj ax ya Dios. Ya nopa san quinmachijchijtoque tlacame. Yeca nopa becerros ipan tlali Israel niqinpayaxos.

⁷ “Yajuanti quichijtoque tlen ax cuali huan quiselise tlen tlahuel fiero. Nopa toctli ax temacas pixquistli huan ax oncas harina. Huan intla quentzi oncas, sequinoc quicuase.

⁸ “Quena, tlali Israel elis xolejtoc. Huan nopa sequinoc taltini quuitase queja se comitl tlatlapacatoc tlen ax tleno ipati. ⁹ Nopa israelitame yajque ipan tlali Asiria para quitemose tlapalehuili. Nechtlahuelcajtoque na queja quistehua se cuatitlan burro. Pampa ayoc nechnequij moco- huijtoque ininmecahua.

¹⁰ “Pero yonque nopa israelitame quintlaxt- lahuijtoque tlen ehuaaj sequinoc taltini ma el- ica ininmecahua, ax quinpalehuisse. Na niqin-

sentilis huan niquintitlanis ipan sequinoc tlaltini campa itztose queja seyoc tlali ehuaní. Huan tlaijiyohuise imaco se tlanahuatijquetl huan itlapalehujcahua tlen tlahuel tetique.

¹¹ “Ipan tlali Israel [8:11 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] israelitame quinsencajque miyac tlaixpamitl tlen eltoyaj campa moquixtilijtosquíaj inintlajtlacolhua, pero quincuepque nopa tlaixpamitl para ma elica lugares para tlajtlacolchihuase. ¹² Huan yonque niqunijcuilhuili miyac tlanahuatili, quiijtojqe para nopa miyac tlanahuatili ax elque para yajuanti. ¹³ Yajuanti nechtencahuilijque miyac tlacajcahualistli san para quicuase innacayo nopa tlapiyalime, pero ax niqinselili pampa na, tlen niininTECO, ax nechpacti. Huajca na niquintlajtlanis cuenta ipampa nochi inintlajtlacolhua tlen quichijtoque huan niquintlatzacuiltis. Huan sampa yase tlatequipanotij san tlapic queja quichijque huejcajquiya ipan tlali Egipto.

¹⁴ “Tlali Israel ehuaní mochijchihuiliijtoque huejhueyi caltlanahuatili huan tlali Judá ehuaní quinyahualojtoque miyac inialtepehua ica tepamitl, pero nochi yajuanti san se nechilcajqtoque na, tlen niininTlachijchijca. Huajca na nijtitlanis ttitl ipan inincaltlanahuatilhua huan niquintlatis nopa altepetini tlen quinyahualojtoque ica tepamitl.”

9

Oseas quinilhuía tlen inintlatazacuiltis

¹ Oseas camati: In Israel ehuan, amo xipaquica hasta inhuitionise queja tlacame ipan sequinoc tlaltini paquij. Inquitlahuelcajtoque Toteco Dios queja se sihuatl tlen quipactía nopa tlaxtlahuili huan quicahua ihuehue para tlačanemis. Inquinmacatoque tlacajcahualistli totiotzitzí. Huan inmochihuiliytoque miyac tlamantli tlen fiero pampa inmoilhuijque queja nopa imotiotzi inmechmacas se cuali pixquistli. Pero ax oncas.

² Ama nopa pixquistli tlen trigo ayoc inmechaxilis para inquichihuase pantzi huan san pilquentzi xocomecatl oncas para iniquixtilise iayo para inquiise.

³ Intlali Israel ehuan ayoc huelis inocahuase ipan ni tlali tlen iaxca TOTECO. Ama inmechhuicase ipan tlali Asiria para intlatequipanotij queja huejcajqüiya imohuejcapan tatahua tetlatequipanojque ipan tlali Egipto. Huan ipan Asiria inquicuase tlacualistli tlen ax tlapajpactic iixpa TOTECO.

⁴ Nopano ax inmechcahuilise inquinilnamiquise nopa ilhuitl tlen TOTECO, niyon ax hueli inquimacase nopa tlacajcahualistli tlen quitoyahuaaj iixpa. Niyon se tlacajcahualistli tlen nopano inquitencahuasquía ax quipactis TOTECO. Nopano nochí tlacajcahualistli elise ijtlacajtoque iixpa TOTECO. Elis queja se tlamantli tlen quiitzquitoc se tlatl tlen quichoquiliytoc se mijcatzi huan yeca mochijtoc ax tlapajpactic. Huan nochí tlacame tlen quicuase nopa tlacualistli nojqüiya mochihuase ax tlapajpacticque iixpa TOTECO. Hueli quicuase nopa tlacajcahualistli tlen ax tlapajpactic para

ixhuisse, pero ax huelis quihuicase ichaj TOTECO para quitencahuilise.

⁵ Huan ¿tlachque inquichihuase para inquilnamiquise nopa tonal tlen nopa ilhuitl tlen hueyi quema monequi inmosentilise para inquihueyichihuase TOTECO? ⁶ Quema inmechhuicase nopano, miyac miquise huan quintlalpachose queja quintlalpachojque imohuejcapan tatahua ipan altepetl Menfis ipan tlali Egipto huejcajquiya. Huan ¿ajqueya moaxcatis nochi tlamantli tlen yejectzi tlen inquicajtejque? Campa inquicajtehuase imoricojyo san moscaltis tejtzonquilitl huan sahua mecatl.

⁷ Temachtli ajsis nopa tonali para intlali Israel ehuan inquiselise tlatzacuiltli. Quena, inisraelitame, cuali inquitatise para ya ajsic nopa tonal para TOTECO inmechcuepilis. Inquijtojqtoque: “Huihuitique nopa tiocamanalohuani tlen quijtohuaj huala tlatzacuiltli.” Huan “San mocuapolojqtoque tlen quijtohuaj quiselaj tlajtoli tlen TOTECO.” Huajca pampa tlahuel miyac intlajtlacolchijtoque huan tlahuel inquicocolíaj TOTECO temachtli hualas imotlatzacuiltlis.

⁸ Toteco Dios nechtlalijtoc niitocamanalojca queja niimotlamocuitlahuijca intlali Israel ehuan. Nimechilhuía tlen fiero hualas. Pero campa hueli innechtlalilíaj tlaquetztili. Huan nochi imojuanti tlen initztoyaj queja ifamilia Toteco innechcocolíaj. ⁹ Inisraelitame neltlahuel intlajtlacolchijtoque hasta huejcajquiya ipan altepetl Gabaa. Huan Toteco Dios quiilnamiquis nochi tlen inquichijtoque huan inmechtlatzacuiltis ipampa imotlajtlacolhua.

Israelitame tlaijiyohuise ipampa inintlajtlacohua

¹⁰ TOTECO quiiijtohua: “Quema achtohuiya nimechpanti inisraelitame, elqui queja nijpantijosquía itlajca xocomecatl ipan se huactoc tlali. Quena, quema niqunitac imohuejcapan tatahua, elqui queja nijpantijosquía nopa achtohui higos tlen más selic ipan nopa higuera cuahuitl pampa tlahuel nechpactiyayaj. Pero teipa imotatahua ajsitoj campaa Baal Peor huan motemactilijque ica nopa totiotzi tlen onpano fiero hasta quichijque tlamantli tlen eltoya se hueyi pinahualistli. Huan imotatahua mocuepque tlahuel fierojtique queja nopa totiotzi tlen quihueyichihuayayaj. ¹¹ Huajca imojuanti tlen inehuani tlali Israel [9:11 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] ayoc inquipiyase tlatlepanitacayotl pampa imohueyitilis tlamis. Ayoc tlatatise coneme, niyon ayoc tlanemiltise sihuame, niyon moconecuisse. ¹² Huan intla moscaltise se ome imoconehua, nochi na nimechquixtilis huan axaca mocahuas. Tlahuel fiero imopantis quema nimechiyocacahuas huan nimechcajtehuas.

¹³ “Na niqunitac para tlali Israel eltoya yejyectzi queja nopa altepetl Tiro pampa nojquiya mosehuiyaya campaa tlayejyectzi. Pero ama monequis tetajme quinquixtise ininconehua para inincualancaitacahua quinmictise.” ¹⁴ Ay, TOTECO, xiquinmaca motlacajhua nopa tlatzacuiltlistli tlen tijpiya para tiquinmacas. Xiquinchihua inin-sihuaajhua ma moconetlahuisoca huan ma hua-jhuaqui ininchichijhua.

TOTECO cualanqui ica tlali Israel ehuani

15 Huan TOTECO quijtohua: “Nochi inintlajtla-colhua pejqui ipan altepetl Gilgal huan nopano pejqui niqincocolía ipampa tlen fiero quichijque nepa. Huajca na niqinquixtis tlen notlal huan ayoc niquinicnelis pampa quinhueyichihua totiotzitzitzi huan nochi inintlanahuatijcahua senquistoc mosisiníaj ica na. 16 Huajca ama nechca para tlali Israel ehuan quiselise tlatzacuiltli. Itztoque queja se tzontli tlen huactoc inelhuayohua huan yeca ayoc temacas más itlajca. Huan intla quinpiyase más ininconeua, na niqinmictis yonque tlahuel quinicnelíaj.”

17 NoTeco Dios quintlahuelcahuas nopa tla-came ipan tlali Israel pampa ax quinequij quitlacaquillise, niyon ax quinequij quitlepanitase. Elise nejnemini campa hueli ipan sequinoc tlaltini huan ax cana quiipiyase ininchaj.

10

TOTECO quinxolejqui inintlaixpa totiotzitzitzi

1 Tlali Israel eltoya queja se xocomeca tzontli tlen moxoyajqui campa hueli pero san para ya. Quema más moricojchihuayaya más quinchijchiuiliyaya tlaixpamitl nopa totiotzitzitzi. Huan quema noja más nijmacayaya pixquistli, noja más yejectzitzitzi totiotzitzitzi quinsencahuayaya. 2 Ininyolo nopa israelitame ax nelía motlatzquiliytoc san ipan Toteco pampa ome ojtli quitoquiliíaj. Huajca quihuicaj tlajtlacoli huan quinamiqui quiselise tlatzacuiltli. TOTECO quinxolehuas nochi inintlaixpahua huan quitlapanas inintotiotzitzitzi. 3 Huan

huajca quiijtose: “Ax tijpiyaj totlanahuatijca pampa ax tiquimacisque TOTECO. Pero yonque tijpiyasquía se totlanahuatijca ax tleno huelisquía techchiuilisquía ama.⁴ Tlanahuatiani quiijtohuaj miyac tlajtoli tlen yejectzitzitzi pero ax tleno ipati. Huan quitlajtolcahuaj miyac tlamantli, pero ax quichihuj tlen quiijtohuaj. Huajca yeca cualantli pan nesis campa yajuanti queja xihuitl tlen pajyo panquisa iseli ipan mila.”

⁵ Nopa tlali Israel [10:5 Xijtlachili Os. 8:5.] ehuaní huihuipicase ica majmajtli ipampa tlen ininpantis nopa becerro totiotzitzitzi tlen quin-hueyichihuayayaj ipan Bet Avén [10:5 Xijtlachili Os. 4:15.]. Nochi nopa tlacame huan totajtzitzi mocuesose ipampa nopa totiotzitzitzi pampa quimatij ayoc aquí quintlepanitas.⁶ Asiria ehuaní quinhuicase nochi nopa totiotzitzitzi tlen becerro ininhuaya hasta inintlal huan quimacatij queja se regalo nopa Tlanahuatijquetl Jareb. Huan tlali Israel ehuaní mopinahuase por nopa totiotzitzitzi tlen ipan motemachiyayaj.⁷ Quimictise imotlanahuatijca tlen mosehuía ipan Samaria campa más oncayaya imotiotzitzitzi. Huan nopa altepetl ixpolihuis queja hueyi atl quihuica se cuapetlatl.⁸ Huan quixolehuase nochi nopa tlaixpamítl para imotiotzitzitzi ipan Avén campa inisraelitame intlajtlacolchijque. Huan nopano ixhuas huitztli huan sahua mecatl. Huan nopano israelitame quiilhuisse nopa cuatitlamítl: “Techtlati tlen icualancayo Toteco.” Huan nopa tepetini quinilhuisse: “Xihuetzica topani para yajaya ax techajsis.”

⁹ Huan TOTECO quiijtos: “Hasta quema imohuejcapan tatahua inisraelitame tlajtlacolchijque

nepa ipan altepetl Gabaa huan hasta ama, ax quema inquicajtoque intlajtlacolchihuaj. San tlajtlacoli inquitmatij. Huajca ¿Ax inquitaj para quinamiqui para nopa soldados quintehuijque tlen itztoyaj ipan Gabaa huan fiero quichijtoyaj?
¹⁰ Huan ama nojquiya quinamiqui nimechtlatzacuiltis imojuanti ipan ni tlali quema nijnequi. Huan niquinsentilis soldados tlen nochi tlaltini para inmechtlatzacuiltise ipampa nochi imotlajtlacolhua tlen tlahuel hueyi.

¹¹ “Tlali Israel [10:11 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] ehuanit iztoque queja se cone huacax tlen tlamachtli para ipan moquejquetzas trigo para quiyolquixtis. Pero ama nijchihualtis ma tequiti ipan tequitl tlen ohui. Nijtlalilis iquechtla tlen yamanic se cuahuitl tlen etic. Hasta tlali Judá ehuanit nojquiya monequi tlapoxahuase. Huan nochi israelitame quipapayatztiyase nopa tlaltolomitl pampa ya huala tonali tlen más ohui.

¹² Nimechilhuijtoc: ‘Xijchihuaca tlen xitlahuac huan inquiselise notlaicnelijcayo. Ximoyolyamanilica pampa ama nopa tonal para inquitomose TOTECO. Huan yajaya temachtli hualas huan inmechtiochihuas miyac. Se tlen quipayaxohua tlali tlen tetic huan quitoca cuali xinachtli temachtli quipixcas tlen cuali.’

¹³ “Pero san inquichijtoque tlen ax cuali huan yeca inquipixcatoque tlajtlacolotl huan istlacatili. Inmotemachijtoque ipan imotlatehuijca carros huan imosoldados, huan ax ipan na huan ama inquiselijtoque tlen quinamiqui.

¹⁴ “Huajca ama tlatehuijcayotl hualas ipan imojuanti. Huan senquistoc huetzise nopa caltini

tlen más tilahuac para ipan inmomanahuisquíaj. Elis queja panoc quema Salmán [10:14 Xijtlachili 2 R. 17:1-6] quixolejqui altepetl Bet Arbel huan quincocototzque hasta nopa sihuame huan nopa coneme. ¹⁵ Queja nopa nojquiya imopantis intlali Israel ehuan pampa miyac tlajtlacoli inquichitoque ica imotiotzitzitzi ipan Betel. Quema pehuas nopa tonal tlen tlatzacuiltli, quitzontlamilitise imotlanahuatijca ipan tlali Israel.

11

*TOTECO quintlasojtla itlacajhua tlen tetic ininy-
olo*

¹ “Quema nopa israelitame aya itztoyaj miyac tlacame, pejqui niquinicnelía. Niquinitac queja nocone huan nijnotzqui nocone ma quisa ipan tlali Egipto. ² Pero quema na más niquinnotzayaya, yajuanti noja más mohuejcatlaliyayaj tlen na. Huan quinmacayayaj tlacajchualistli nopa totiotzitzitzi tlen Baal huan quintlatiliyayaj copali nopa tlaixcopincayome. ³ Queja se tetat quimatilana icone huan quinextilía ma nejnemi, na niquinpalehuiyaya israelitame, pero ax quichihuilijqe cuenta intla niquinmocuitlahuiyaya. ⁴ Queja se tlatatl quiyacana ihuacax, niquinya-canqui noisraelita tlacajhua ica miyac tlaicnelijcayotl. Nojquiya niquincaxanili inincamailpica para ma tlacuaca. Huan ica nochi noyolo niquintlamacac ica noma.

⁵ “Pero ama, pampa ax inquinejqe innocuepase ica na, inyase intlatequipanotij san tlapic queja imohuejcapan tatahua tlatequipanotoj ipan tlali Egipto. Pero ama noja

más ohui elis pampa nopa fiero tlanahuatijquetl tlen tlali Asiria elis imotlanahuatijca. ⁶ Imocualancaitacahua calaquise huan oncas tlatehujcayotl ipan imoaltepehua. Huan inmechxolehuilise nopa barras ipan imopuertas tlen ipan inmotemachijque para inmechmanahuis. Huan tlamis nochí tlen ica inmohueyimatiyayaj huan inmoilhuyiyaj para inquichihuase. ⁷ Huan nochí ya ni elis tlen imopantis pampa senquistoc inmosisinijtoque ica na. Yonque innechtocaxtiyayaj Toteco Tlen Más Hueyi, axaca quinequiyaya nechhueyichihuas.

⁸ “Pero ¿quejatza nimechtlahuelcahuas, innotlacajhua ipan tlali Israel? Ax huelis nimechcahuilis inyase huan senquistoc inmechtzontlamiltise. Ax hueli nimechixpolihuiltis queja huejcajquiya nijhijqui ica altepetini Adma huan Zeboim tlen tlatlaque ihuaya altepetl Sodoma. Tlahuel innechypitzahuaj pampa tlahuel nimechicnelía. ⁹ Yeca ax nimechtlatzacuiltis ica nochí nocualancayo. Ax quema nijxolehuas nochí tlali Israel [11:9 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] huan itlacajhua sampa. Melahuac tlen nimechilhuía pampa na niDios huan ax nitlacatl. Na niitztoc tlen niTlatzejtzeloltic huan niitztoc tlatlajco tlen imojuanti. Ax nihualas sampa para nitlaxolehuas.

¹⁰ “Teipa nochí nopa tlacame nechtoquilise nininTECO. Huan ninanalcas queja se León tlen quinajhuas icualancaitacahua. Huan ica majmajtli notlacajhua huihuipicatihualase tlen nopa tlaltini campa calaqui tonati. ¹¹ Hualase tlen tlali Egipto queja miyac totome tlen patlantihualase. Huan tlen tlali Asiria huihuipicatihualase queja

palomas. Huan niquinchihuas ma itztoca ipan ininchajchaj. Quej nopa niquijtohua niininTECO.

Inintlajtlacolhua Israel ehuan

¹² “Tlali Israel ehuan san nechilhuíaj istlacatili huan quinequij nechcajcaياهوase. Huan tlali Judá ehuan nojquiya mohuejcanectinemij tlen na tlen niininTeco Dios. Ajachica nechcahuaj na tlen niTlatzejtzeloltic huan nitemachtli.”

12

¹ Tlali Israel ehuan mojmmostla quixolehuaj innemilis queja se tlen motlamaca san ica ajacatl. Quitemohuaj tlamantli tlen quinixpolihuiltis queja se tlen quitoquilía nopa huac ajacatl tlen más tetlatía. Huihuitique para quichihuj tlajtoli ica tlali Asiria para ma quinpalehui. San tlapi para tlali Israel ehuan quititlanise aceite tlen olivos ipan tlali Egipto pampa quinequisquíaj ma quinmacaca se tlapalehuili. Tlahuel quinpactía tlacajcaياهوaj huan motehuíaj se ica seyoc.

² Pero TOTECO nojquiya quiapiya se cualantli ininhuaya israelitame tlen tlali Judá ehuan. Quintlatzacuiltis nochi israelitame [12:2 Jacob nica quinequi quijtos nochi israelitame tlen ax cuali quichihuj.] queja quinamiqui ica nochi tlajtlacoli tlen quichijtoque. ³ Hasta quema aya tlacatiyaya Jacob huejcajquiya, motehui ihuaya iicni. Quema motlacachijqui, motehui ihuaya TOTECO. ⁴ Quena, motehui ihuaya ielhuicac ejca TOTECO huejcajquiya huan quitlanqui. Huan teipa Jacob chocac huan chichahuac quiilhui ma quitiochihua. Huan sampa mopanti ihuaya

TOTECO nepa ipan Betel, huan nopano TOTECO quicamahui tohuejcapan tata Jacob huan ica tojuanti ipampa ya. ⁵ Mocamahui ihuaya TOTECO Tlen Quinyacana Ielhuicac Ejcahua Ma Tlatlanitij, yajaya tlen itoca TOTECO tlen nochipa itztoya huan nochipa itztos. ⁶ Huajca ama ximocuepaca ica Toteco Dios. Xiteicnelica huan xijchihuaca tlen xitlahuac. Nochipa ximotemachica ipan imoTeco Dios huan ax ipan seyoc.

⁷ Pero ax inquichihuaj ya inon. Intlanamacani inquihuicaj imomaco tlayejyecoli tlen ax ajsi pampa inmechpactía inquincayahuase huan inquitlajiyohuiltise sequinoc. ⁸ Intlali Israel [12:8 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] ehuan inmo-hueyimatij huan inquijtohuaj: “Tlahuel nimoricojchijtoc huan nochij nijtlanotoc noselti. Axaca huelis quijtos para nitlaixpanotoc ica nochij tlen nijtlanotoc. Ax nijpiya tlajtlacoli.”

⁹ [Huan TOTECO quijtohua:] “Na niitztoya ni-imoTECO Dios hasta quema nimechquixti ipan tlali Egipto. Huan ama niquinxolehuas imoaltepehua huan nijchihuas para sampa initztose ipan pilxajcaltzitzi queja inquichihuayayaj ipan nopa tonali quema inilhuichihuayayaj. ¹⁰ Na nimechtitlanili miyac tiocamanalohuani para inmechcamahuse. Niquinmacac miyac tlanextili huan miyac huicalotl para inmechilhuse ximoyolcuepa ica na.

¹¹ “Pero altepetl Galaad noja temitoc ica tlacame tlen huihuitique huan quinhueyichihuaj totiotz-itzi. Huan ipan altepetl Gilgal inquinmictíaj miyac huacaxme para tlacajcahualistli. Nopano inquin-tecpantoque tlahuel miyac tlaixpamitl hasta nesi

queja elisquía se mili. Huan nochi nopa tlaix-pamitl inquisitequihuíaaj para inquinmacase tlacajchualistli imotiotzitzí.

¹² “Xiquilnamiquica para Jacob, imohuejcapan tata, nojquiya tlatequipanoto quema cholo huan yajqui ipan tlali Aram. Nopano yajaya [12:12 Jacob teipa itoca eliyaya Israel.] monejqui tequitis chichahuac para motlanilis isihua. Quena, monejqui quinmocuitlahuis borregojme para quiselis nopa ichpocatl. ¹³ Teipa quema sampa tlatequipanoyayaj imohuejcapan tatahua, niimoTECO nijtequihui se tiocamanalojquetl para niqinquixtis tlen tlali Egipto. Huan elqui ica se tiocamanalojquetl, niqinmocuitlahui. ¹⁴ Pero ama intlali Israel [12:14 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] ehuaní tlahuel innechcualancamacatoque niimoTECO. Yeca niimoTECO nimechcahuilis intlatequipanotij para intlaxtlahuase por imotlajtlacolhua. Huetzis imopani nopa tlatzacuiltlistli tlen quinamiqui ica nochi tlen ax cuali inquichijtoque.

13

TOTECO quintlatzacuilti queja quiijtojtoya

¹ “Huejcajquiya quema itlacajhua nopa hueyi familia Efraín camatiyayaj, nopa sequinoc huejhueyi familias tlen israelitame huihuipicayayaj ica majmajtli pampa nopa hueyi familia eliyaya tlayacanquetl tlen sequinoc familias huan quipiyayaya chichahualistli. Pero teipa itlacajhua nopa familia Efraín pejque quinhueyichihuj nopa totiotzitzí tlen Baal

huan ipampa nopa tlajtlacoli temachtli nochi ixpolihuse.

² “Huan ama nopa tlacame noja más tlajtlacolchihuaj. Quitlanehuij se tlacatl tlen tlanamiqui ma quimoloni ininplata huan quinsencahuas tlaixcopincayome huan totiotzitzí. Pero nopa tlaixcopincayome huan totiotzitzí ax tleno ininpati pampa san tlamachijchihualme. Huan teipa quinilhuáj nopa israelitame: ‘Intlacame tlen intemacaj tlacajcahualistli, xiquintzoponica nopa becerro totiotzitzí.’ Queja nopa quiijtohuaj.

³ Yeca ama nopa tlacame ixpolihuse queja nopa mixtli tlen monextía ica ijnaloc, o queja nopa ajhuechtli tlen nimantzi huaqui, o queja nopa tlasoli tlen quihuica ajacatl, o queja nopa poctli tlen quisa campa ventana.

⁴ “Pero san na niitztoc niimoTECO Dios tlen nimechquixti ipan tlali Egipto campa intlatequipanohuayayaj. Amo xijtlepanitaca seyoc queja elisquía Dios, san na. Axaca seyoc temaquixtijquetl, san na.

⁵ Pampa nielqui na tlen niquinmocuitlahui imotatahua huejcajquiya ipan nopa huactoc tlali campa ax oncayaya atl huan campa ax tleno eliyaya. ⁶ Na niqintlamacac huan cuali ixhuique, pero quema ya inixhuitoyaj huan inmomiyaquiliytoyaj, inmohueyimatque huan intechtlahuelcajque.

⁷ Yeca na nihualas campa imojuanti queja se león para nimechtzontlamiltis. Nimechchiyas ipan ojtli queja se hueyi tecuani. ⁸ Quema hualase nopa soldados tlen niqintitlanis campa imojuanti elise queja se tenan osa tlen quinpolojtoc iconehua. Huan inmechitzquise huan inmechcocototzase

huan quitzayanase imoyolo. Huajca nopano nimechtzontlamiltis queja se león tlen temictía huan tetolohua. Nimechhuejhuelos queja quichihua se tlapiyali tlen nemi cuatitla ica tlen quiitzquitoc.

⁹ “Temachtli inmotzontlamiltijtoque intlali Israel ehuani pampa inmosisinijtoque ica na tlen niimotlapalehuijca. ¹⁰ ¿Canque itztoc imotlanahuatijca [13:10 Inintlanahuatijca tlen nojquiya itoca Oseas itztoya ipan tlatzactli. Xijtlachili 2 R. 17:4.]? ¡Yajaya ax hueli inmechmanahuis ica nochi imoaltepehua! ¿Canque itztoque nopa tequitini tlen innechilhuijque ma nimechmaca? Inquijtojque: ‘Xitechmaca tlanahuatiani huan tlayacanani.’ Pero ama ¿Canque itztoque? Ma inmechpalehuica intla huelij. ¹¹ Huan yonque nicualaniyaya, nimechmacac se imotlanahuatijca huan ama ica cualantli nimechquixtilijtoc.

¹² “Nochi imotlajtlacolhua, intlali Israel [13:12 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] ehuani, eltoc ijcuilijtoc huan cuali ajcoctoc huan nimechtlatzacuiltis ipampa sesentziti imotlajtlacolhua. ¹³ Nimechtencanahuilijtoc,

inraelitame, para huelis intlacatise sampa intla inmoyolcuepasquáj, pero initztoque queja se conetl tlen tlahuel huihuitic. Huan quema huala tlacuajcualocayotl huan ajsi hora ma tlacati, yajaya ax quinequi tlacatis.

¹⁴ Pero na nimechcohuas imojuanti tlen nepa mictla. Quena, nimechmaquixtis. Nijtlanis miquistli para ayoc tleno huelis inmechchihuilis. Huan nijxolehuas nopa tlacoyoctli campa tetlalpachohuaj para ax huelis inmechpixtose.

Ax nimoyolpatlas ica tlen nimoilhujtoc para nijchihuas.

¹⁵ “Pero yonque iixhuihua nopa hueyi familia Efraín [13:15 Efraín quinequi quijtos ‘temaca pixquistli’. Nojquiya nopa hueyi familia Efraín elqui tlen más quipixqui tequiticayotl tlen nopa majtactli huejhueyi familias tlen mochijque tlali Israel. Yeca teipa pejque quitocaxtíaj nochi nopa tlali Israel ica Efraín.] quipiyase ome hueltas ininpixquilis campa iicnihua, niininTECO nijchihuas ma huala se huac ajacatl ininpani huan ininpan nochi tlali Israel ehuani. Huan nopa huac ajacatl tlen nopa huactoc tlali quitlamihuatzas iniamel huan nochi atl nopano. Huan inincualancaitacahua quinixtequilise nochi ininricojyo huan nochi tlen pajpatiyó tlen quipixtose. ¹⁶ Huajca nopa tlacame ipan Samaria [13:16 Samaria eltoya nopa tlayacanca altepetl ipan tlali Israel ica norte huan quemantzi quitocaxtíaj nochi tlali Israel ica Samaria.] quiselise nopa tlatzacuiltli tlen quinamiqui pampa mosisinijque nohuaya na tlen niininTECO. Yeca inincualancaitacahua quinmictise ica machete huan ininconeuhua ininca tlatepachose tlalchi huan quinijtitlapose nopa sihuame tlen tlanemiltise.”

14

Oseas quinilhuía israelitame ma moyolcuepaca

¹ Ay, intlali Israel ehuani, ximocuepaca ica imoTECO Dios pampa imotlajtlacolhua inmechchijtoque para inhuetzise hasta más tlatzintla. ² Ximocuepaca ica imoTECO Dios huan

xiquilhuitij: “Xitechquixtili nochi totlajtlacolhua. Xijpiya hueyi moyolo ica tojuanti huan xitechseli. Ica tocamac, timitzhueyichihuase. ³ Pampa tlali Asiria ehuan ax huelis techmaquixtise, niyon nopa tlatehuijcaoyotl tlen tijchihuaaj amo techpalehuis. Nojquiya ayoc quema tiquintocaxtise ‘toTeco’ nopa totiotzitzitzi tlen tiquinmachijchijtoque pampa san ta tiquintlasojtla tlen icnotzitzitzi.” Queja nopa xiquilhuica.

TOTECO quinmacas yancuic yolistli

⁴ TOTECO quiijtohua: “Pampa inquinhueyichijtoque totiotzitzitzi, miyac inmechcocojtoc pero na nijchicahuas ica nochi tlen fiero inmechchihuilitoc nopa miyac tlajtlacoli. Na nimechicnelis ica nochi noyolo pampa nocualancayo ya inmechtalcahuijtoc para nochipa. ⁵ Na nimechmacas yancuic chicahualistli queja ajhuechtli ica ijnaloc. Huan nijchihuas para imotlal Israel ma xochiyohua queja se lirio. Huan elis queja nopa tiocuatini tlen monelhuayotíaj ipan tlali Líbano. ⁶ Tlali Israel elis queja se yejyetzitzi cuahuitl tlen moxajcalos imacuayohua. Nesis onpano cuali queja nopa cuahuitl tlen itoca olivo. Huan ni tlali mijmiyotis ajhuiyac queja nopa cuatitlamitl tlen onca ipan tlali Líbano. ⁷ Israelitame sampa mocuepase para itztose ipan ni inintlal. Ica temachili mosiyajcahuase inintzintla cuatini tlen tlaecahuilise. Mocuepase tlen nopa sequinoc tlalini campa quinhuicase para tlatequipanotij. Tlcame moscaltise nica queja se cuali trigo huan queja xochiyohuas se xocomecatl. Mijmiyotise

ajhuiyac queja nopa xocomeca atl tlen onca nepa ipan tlali Líbano.

⁸ “Nimechilhuis intlali Israel [14:8 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] ehuaní, ximohuejcatlalic tlen nopa totiotzitzí pampa eltoc na tlen nimechtlacaquilía quema innechtzajtzilíaj huan na tlen nimechmocuitlahuía. Na niitztoc queja se cuahuitl tlen nochipa xoxohuixtoc. Nimechmacas notlajca nochi tonali.” Queja nopa quíijto TOTECO.

Itlamiya tlamachtil ni amatlapohuali

⁹ Aquí tlanamiquí, ma quimachili huan ma quitlacaquili ní tlamantli tlen nica ijcuilijtoc pampa íojhui TOTECO nelía xitlahuac. Huan nopa tlacame tlen xitlahuaque nejnemij nopano, pero tlen mosisiníaj nopano motepotlamíaj huan huetzij.

**Itlajtol toteco: Santa Biblia
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca
Oriental (MX:nheBI:Nahuatl, Huasteca Oriental)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Oriental

Dialect: Huasteca Oriental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Oriental [nhe], Mexico

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Huasteca Oriental

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Aug 2023 from source files
dated 29 Jan 2022

6e359f6d-e93f-5d56-819d-a3feae810a1b